

1755 November 15., Paris

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [GARDELT. PETER JOSEF] GUGGER<sup>2</sup> AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "BRIGADIER DES ARMÉES DU ROY [LUDWIG XV.] CAPITAINE AU REGIMENT DES GARDES SUISSES", "PAR BASLE À ZUG", "SUISSE"

---

"Si je pense aux forces qui vous deviennent aujourd'huy Si necessaires, je me dispenserois volontier de m'informer de l'etat de votre Santé, car je me l'imagine et bonne et vigoureuse, toujours disposée à soutenir les atakes, que l'amour vous livre [- Anspielung auf den jungen Ehestand, den Zurlauben im November 1754 mit Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin** einging, aus welchem dann am 30. August 1755 als erste Frucht **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben geboren wurde -].

Heros infatigable  
en amour comme aux armes  
toujour preste aux premieres allarmes  
..... insatiable

mais peut[-]on borner l'ardeur d'une conquette reiterée ausy douce, que celle des beaux yeux de[dite] Madame de Zurlauben?  
en nouvelle j'ai l'honneur de vous dire, que le roy ne paroît pas disposé pour le reception de mons. [Louis-Charles de Bourbon] le Comte d'**Eu** avant les coucher de Madame la dauphine [**Maria Josepha von Sachsen**] [diese gebar am 17. November 1755 **Louis-Stanislas-Xavier**, Comte de Provence, in der Folge wurde dann der Comte d'Eu am 29. November 1755 als Nachfolger seines verstorbenen Bruders Louis-Auguste de Bourbon, Prince de **Dombes**, in das Amt eines Colonel général des Suisses et Grisons eingesetzt<sup>3</sup>].

monsieur le Colonel [aux gardes, **Beat Franz Plazidus** Zurlauben], comme vous Saurez, prendra dorenavant l'ordre Sur le pié et tout comme monsieur [Louis-Antoine de Gontaut, Comte puis Duc] De **Biron** [Oberst über das franz. Garderegiment], en absence du general S'entende.

monsieur [Louis-Auguste-Augustin] d'**affry** doit recevoir demain ses lettres de creance il partira un de ces jours en qualité d'envoyer extraordinaire pour la Holande.

nos deux chasseurs **grim[m]** et **richenstein** sont en grace, Le dernier est de retour et au fort de L'eveque [in Paris?] 15 jours, le premier doit le suivre aucitot à son arivé. quant à **mars** [den röm. Kriegsgott gemeint] et toute sa suite, on ne scait a quoi S'entendir, aujourd'huy la paix, demain la guerre. pour moi je doute fort

que tout cecy finisse Sans coups de poingt, et des plus serieux.  
 [- Tatsächlich sollte es dann 1756 zwischen Frankreich, Österreich  
 und Russland einer- und Preussen und England anderseits zum Ausbruch  
 eines offenen Krieges kommen. -] en attendant que le chat s'veille  
 Les codemis bligsen[?]<sup>4</sup> comme d'autres algeriens raflent tous nos  
 vesseaux [die franz. Flotte gemeint].  
 castelas [=de **Castella**, gen.] le patriarche a été nommé Lieut[enant]  
 des grenadiers. en voila toutes mes nouvelles. il faut donc finir en  
 vous supliant de bien vouloir me continuer L'honneur de votre bien-  
 veillance. j'ay L'honneur d'etre avec un respectueux atachemens.  
 ...".

Wohl in letzter Minute hat Gugger noch auf den vermutlich bereits  
 verschlossenen Brief die nachfolgende Mitteilung angebracht:

"mad.<sup>e</sup> la[dite] dauphine acoucha ce 17 d'un comte de provence".

- 1) Auf dem Adressenschild findet sich noch eine Zahlenangabe, die vermut-  
lich als Posttaxe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) s. auch Zurlaubiana AH 112/45 Anm. 1
- 3) s. ebenda AH 108/57
- 4)

---

Original, Siegelbild flachgedrückt  
 AH 120, 105-106 - Blatt 106<sup>r</sup> leer

1756 Juni 7., Basel

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON J[OHANN] R[UDOLF] ISELIN<sup>2</sup> AN BARON [BEAT FIDEL]  
 ZURLAUBEN, "CHEVALIER DE S.<sup>T</sup> LOUIS, BRIGADIER ÈS ARMÉES  
 DU ROY [LUDWIG XV.], CAPITAINE AUX GARDES CONSEILLER JN-  
 TERPRÊTE DE S.M.T.C. ET HONORAIRE ETRANGER DE L'ACADEMIE  
 ROIALE DE PARIS DES INSCRIPTIONS & BELLES LETTRES; RÛE DE  
 LUXEMBOURG", PARIS

---

"Vos offres reiterés des bontés pour moi me sont un sûr garant que  
 vous me refuserés pas ... le service que je vous demande avec in-  
 stance. Vous sentés bien que dans les circonstances présentes  
 [- Krieg zwischen Frankreich, Österreich und Russland einer- und  
 Preussen und England anderseits -] tout le Monde est attentif sur